

 **The Sutra in Three Sections**
ཡུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ།

དེ་ནས་མྱིག་པ་བཤགས་པའི་ཡན་ལག་ནི། ཉེ་བར་འཁོར་གྱིས་ལུས་པའི་མདོ་ལས་བྱུང་བའི་ཡུང་པོ་གསུམ་པ་ནི།
From The Sutra Requested by Upāli:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྟག་པར་ལྷན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།
sem chen tham che tak par lama la kyap su chi o
All sentient beings unceasingly take refuge in the Lama.

སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཚེས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དག་
sang gye la kyap su chi o chö la kyap su chi o gen
I take refuge in the Buddhas. I take refuge in the Dharma. I take refuge

འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤུག་
dun la kyap su chi o de shin shek pa dra chom pa yang dak par dzok pay sang gye shā kya
in the Sangha. I prostrate to the tathagata arhat completely perfect Buddha Shakyamuni.

སྲུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རྡོ་རྗེ་སྣང་བོས་རབ་རྩ་འཛོམས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རིན་ཆེན་འོད་འཕྲོ་ལ་
tup pa la chak tsal lo dor je nying pö rap tu jom pa la chak tsal lo rin chen ö tro la
I prostrate to Conquers with Vajragarbha. I prostrate to Precious Radiant Light.

ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ལྷ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དབའ་བོའི་མྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དབལ་དགེས་
chak tsal lo lu wang gi gyal po la chak tsal lo pa woy de la chak tsal lo pal gye
I prostrate to King of Naga Rulers. I prostrate to Virasena.

ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རིན་ཆེན་མེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རིན་ཆེན་རླུ་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཐོང་བ་དོན་
la chak tsal lo rin chen me la chak tsal lo rin chen da ö la chak tsal lo tong wa dön
I prostrate to Glorious Joy. I prostrate to Precious Fire. I prostrate to Precious Moonlight.

ཡོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རིན་ཆེན་རླུ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དྲི་མ་མེད་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དབལ་
yö la chak tsal lo rin chen da wa la chak tsal lo dri ma me pa la chak tsal lo pal
I prostrate to Meaningful to See. I prostrate to Precious Moon. I prostrate to Vimala.

བྱིན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཚངས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཚངས་པས་བྱིན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཚུ་ལྟ་ལ་
jin la chak tsal lo tsang pa la chak tsal lo tsang pay jin la chak tsal lo chu lha la
I prostrate to Viradatta. I prostrate to Brahma. I prostrate to Brahmadata.

ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དབལ་བཟང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཅན་དན་དབལ་ལ་
chak tsal lo chu lhay lha la chak tsal lo pal sang la chak tsal lo tsen den pal la
I prostrate to Water Deva. I prostrate to Deva of Water Devas. I prostrate to Glorious Goodness. I

ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གཟི་བུ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ། འོད་དབལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ་
chak tsal lo si ji ta ye la chak tsal lo ö pal la chak tsal lo nya ngen me
prostrate to Glorious Sandalwood. I prostrate to Boundless Splendor. I prostrate to Glorious Light.

པའི་དབལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མེ་ཏོག་དབལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
pay pal la chak tsal lo se me kyi bu la chak tsal lo me tok pal la chak tsal lo
I prostrate to Glorious Ashoka. I prostrate to Narayana. I prostrate to Glorious Flower.

།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚངས་པའི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་རོལ་བ་མངོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་
de shin shek pa tsang pay ö ser nam par röl pa ngön par khyen pa la chak tsal lo de
I prostrate to the tathagata Manifest Wisdom Display of Brahma's Light-Rays. I prostrate to the

བཞིན་གཤེགས་པ་བསྐྱེད་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་རོལ་བ་མངོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །འོད་དབལ་ལ་
shin shek pa pe may ö ser nam par röl pa ngön par khyen pa la chak tsal lo nor pal la
tathagata Manifest Wisdom Display of Lotus Light-Rays. I prostrate to Glorious Wealth.

ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དྲན་པའི་དབལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཚན་དབལ་གིན་ཏུ་ཡོངས་གྲགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་
chak tsal lo dren pay pal la chak tsal lo tsen pal shin tu yong drak la chak tsal
I prostrate to Glorious Recollection. I prostrate to Utterly Renowned Glorious Name.

ལོ། །དབང་པོ་ཏོག་གི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གིན་ཏུ་རྣམ་པར་གཞོན་པའི་དབལ་ལ་
lo wang po tok gi gyal tsen gyi gyal po la chak tsal lo shin tu nam par nön pay pal la
I prostrate to King of the Peak of the Victory Banner of Powers. I prostrate to Glorious Total

ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གཡུལ་ལས་གིན་ཏུ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རྣམ་པར་གཞོན་པས་གཤེགས་
chak tsal lo yül le shin tu nam par gyal wa la chak tsal lo nam par nön pay shek
Overcomer. I prostrate to Utterly Victorious over Warfare. I prostrate to

བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཀུན་ནས་སྣང་བ་བཞོད་པའི་དབལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རིན་ཆེན་བསྐྱེད་རྣམ་པར་
pa la chak tsal lo kün ne nang wa kö pay pal la chak tsal lo rin chen pe may nam par
Goes by Overcoming. I prostrate to Glorious Array of Ubiquitous Light. I prostrate to Precious

གཞོན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་
nön pa la chak tsal lo de shin shek pa dra chom pa yang dak par dzok pay sang gye
Lotus who Overcomes. I prostrate to the tathagata arhat completely perfect buddha King among

རིན་པོ་ཆེའི་བསྐྱེད་ལ་རབ་རྒྱ་བཞུགས་པ་རི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་དག་ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་
rin po chey pe ma la rap tu shuk pa ri wang gi gyal po la chak tsal lo de dak la sok pa chok
Lords of Mountains Who Abides on a Precious Lotus. You, and all the tathagata arhat completely

བཅུའི་འཛིན་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
chuy jik ten gyi kham tam chen na de shin shek pa dra chom pa yang dak par dzok pay
perfect buddhas who abide in the world-realms in the ten directions, as many as you may be: all

སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་གང་ཇི་སྟོན་ཅིག་བཞུགས་ཏེ་འཚོ་ཞིང་གཞེས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་
sang gye chom den de gang ji nye chik shuk te tso shing she pay sang gye chom den
you bhagavan buddhas, I pray that you consider me. I admit all the wrongdoing I have committed

འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་གིས་སྐྱེ་བ་འདི་དང་། སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་
de de dak tam che dak la gong su söl dak gi kye wa di dang kye wa tok ma dang
in this birth, in other births, and throughout my beginningless births while circling in samsara;

མཐའ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས། འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྐྱེ་བ་གཞན་དག་རྒྱ་སྤྲིག་པའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་།
tha ma ma chi pa ne khor wa na khor way kye wa shen dak tu dik pay le gyi pa dang
wrongdoing committed by me, as well as the encouragement of wrongdoing, and rejoicing in

བགྱིད་དུ་སྐྱུལ་བ་དང་། བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ། མཚོན་རྟེན་གྱི་དགོར་རམ། དགོ་འདུན་གྱི་
gyi du tsal wa dang gyi pa la je su yi rang wa'am chö ten gyi kor ram gen dun gyi
wrongdoing; including theft of the wealth of stupas, theft of the wealth of sanghas, or of the

དགོར་རམ། ཕྱོགས་བཞིའི་དགོ་འདུན་གྱི་དགོར་ཕྱོགས་པ་དང་། འཕྲོག་རྒྱ་སྐྱུལ་བའམ། འཕྲོག་པ་ལ་
kor ram chok shiy gen dun gyi kor trok pa dang trok tu tsal pa'am trok pa la
wealth of the sanghas in the four directions, the encouragement of such theft, and rejoicing in such

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ། མཚམས་མ་མཆིས་པ་ལྡེའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་སྐྱུལ་བ་དང་། བགྱིས་
je su yi rang wa'am tsam ma chi pa ngay le gyi pa dang gyi du tsal wa dang gyi
theft; as well as the commission of the five worst actions, the encouragement of such actions, and

པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ། མི་དགོ་བ་བཅུའི་ལས་ཀྱི་ལམ་ཡང་དག་པར་སྐྱང་བ་ལ་ཞུགས་པ་དང་།
pa la je su yi rang wa'am mi ge wa chuy le kyi lam yang dak par lang wa la shuk pa dang
rejoicing in such actions; as well as entrance into the full acceptance of the path of the ten

འཇུག་རྒྱ་སྐྱུལ་བ་དང་། འཇུག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ། ལས་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་གང་གིས་བསྐྱིབས་ནས།
juk tu tsal wa dang juk pa la je su yi rang wa'am le kyi drip pa gang gi drip ne
unvirtuous actions, the encouragement of such entrance, and rejoicing in such entrance; also

བདག་སེམས་ཅན་དམུལ་བར་མཚི་བའམ། དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ་མཚི་བའམ། ཡི་དྲགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་མཚི་
dak sem chen nyal war chi wa'am dü droy kye ne su chi wa'am yi dak kyi yül du chi
whatever actions will, through their obscuration, cause migration to hell, migration to birth as an

བའམ། ཡུལ་མཐའ་འཁོབ་ཏུ་སྐྱེ་བའམ། ལྷ་ལྡོར་སྐྱེ་བའམ། ལྷ་ཚེ་རིང་པོ་རྣམས་སུ་སྐྱེ་བའམ།
wa'am yül ta khop tu kye wa'am la lor kye wa'am lha tse ring po nam su kye wa'am
animal, migration to the realms of hungry ghosts, birth in a borderland, birth as a barbarian, birth

དབང་པོ་མ་ཚང་བར་འགྱུར་བའམ། ལྷ་བ་ལོག་པར་འཛིན་པར་འགྱུར་བའམ། སངས་རྒྱལ་འབྱུང་བ་ལ་
wang po ma tsang war gyur wa'am ta wa lok par dzin par gyur wa'am sang gye jung wa la
among long-lived gods, with incomplete faculties, the holding of wrong views, or birth in a place

མཉེས་པར་མི་བགྱིད་པར་འགྱུར་བའི་ལས་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱལ་བཙུག་
nye par mi gyi par gyur way le kyi drip pa gang lak pa de dak tam che sang gye chom
to which no buddha will come. In the presence of the bhagavan buddhas, who have pristine

ལྡན་འདས་ཡེ་ཤེས་སུ་གྱུར་པ། ལྡན་དུ་གྱུར་པ། དཔང་དུ་གྱུར་པ། ཚད་མར་གྱུར་པ། མཐུན་པས་
den de ye she su gyur pa chen du gyur pa pang du gyur pa tse mar gyur pa khyen pay
wisdom, who have eyes, who are witnesses, who are impeccable, who are wise, who see, I admit all

གཟིགས་པ། དེ་དག་གི་སྐྱུན་སྲུང་མཐོལ་ལོ། །འཚགས་སོ། །མི་འཚབ་པོ། །སྐྱུན་ཚད་ཀྱང་སྐྱོམ་པར་བགྱིད་
sik pa de dak gi chen ngar tol lo chak so mi chab bo len che kyang dom par gyi
obscuring actions. I reveal them. I confess them. I do not conceal them. I vow to abstain from

ལགས་སོ། །སངས་རྒྱལ་བཙུག་པོ་མ་ལྡན་འདས་དེ་དག་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་གིས་སྐྱེ་བ་འདི་དང་
lak so sang gye chom den de de dak dak la gong su söl dak gi kye wa di dang
them henceforth. All you bhagavan buddhas, I pray that you consider me. I rejoice in all the roots

སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མ་མཚིས་པ་ནས། འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྐྱེ་བ་གཞན་དག་ཏུ་སྐྱེ་བ་ཐ་ན་
kye wa tok ma dang ta ma ma chi pa ne khor wa na khor way kye wa shen dak tu jin pa ta na
of virtue I have ever generated, including those generated in this birth, those generated in other

སྐྱེད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ་སྐྱེས་པ་ལ་ཟས་ཁམ་གཅིག་ཅུམ་སྐུལ་བ་གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་ཚུལ་
dü droy kye ne su kye pa la se kham chik tsam tsal wa gang lak pa dang dak gi tsul
births, and those generated throughout my beginningless births while circling in samsara;

ཁྲིམས་བསྐྱུངས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་ཚངས་པར་སྦྱོད་པ་ལ་གནས་པའི་དགོ་
trim sung pay ge way tsa wa gang lak pa dang dak gi tsang par chö pa la ne pay ge
including all acts of generosity, even the gift of one mouthful of food to a being born as an animal;

བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྤྲིན་པར་བགྱིས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་
way tsa wa gang lak pa dang dak gi sem chen yong su min par gyi pay ge way tsa wa gang
all roots of virtue coming from my observance of morality; all roots of virtue coming from my

ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་བྱང་ལྷན་གྱི་སེམས་ཀྱི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་སློན་
lak pa dang dak gi jang chup kyi sem kyi ge way tsa wa gang lak pa dang dak gi la na
abiding in brahmacharya; all roots of virtue coming from my ripening of beings; all roots of virtue

མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ཤིང་བརྒྱུམས་ཏེ་
me pay ye she kyi ge way tsa wa gang lak pa de dak tam che chik tu dü shing dum te
coming from my bodhichitta; and all my roots of virtue coming from unsurpassable pristine

བསྐྱུས་ནས་སློན་མ་མཚིས་པ་དང་། གོང་ན་མ་མཚིས་པ་དང་། གོང་མའི་ཡང་གོང་མར་ཡོངས་སུ་
dom ne la na ma chi pa dang gong na ma chi pa dang gong may yang gong mar yong su
wisdom. I collect all those roots of virtue and, combining them into one, I utterly dedicate them to

བསྐྱོ་བས། སློན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ལྷན་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་བགྱིའོ། །ཇི་ལྟར་འདས་
ngo way la na me pa yang dak par dzok pay jang chup tu yong su ngo war gyi o ji tar de
what is unexcelled, unsurpassable, and supreme. I utterly dedicate them to unsurpassable, perfect,

པའི་སངས་རྒྱུས་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོས་པ་དང་། ཇི་ལྟར་མ་འོངས་པའི་སངས་རྒྱུས་
pay sang gye chom den de nam kyi yong su ngö pa dang ji tar ma ong pay sang gye
complete awakening. I utterly dedicate them just as all bhagavan buddhas of the past utterly

བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་འགྱུར་བ་དང་། ཇི་ལྟར་ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱུས་
chom den de nam kyi yong su ngo war gyur wa dang ji tar da tar jung way sang gye
dedicated roots of virtue, just as all bhagavan buddhas of the future will utterly dedicate them, and

བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ད་ལྟར་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་མཛད་པ་དེ་ལྟར་བདག་གིས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་
chom den de nam da tar yong su ngo war dze pa de tar dak gi kyang yong su ngo war
just as all bhagavan buddhas of the present are utterly dedicating them.

བགྱིའོ། །སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་སོ། །བསོད་ནམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ། །སངས་རྒྱུས་ཐམས་ཅད་
gyi o dik pa tam che shak so sö nam kyi je su yi rang ngo sang gye tam che
I confess all wrongdoing. I rejoice in all merit. I pray to all buddhas.

ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །བདག་གིས་ཡེ་ཤེས་སློན་མེད་པའི་མཚོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
la söl wa dep so dak gi ye she la na me pay chok tu gyur chik
May I achieve unsurpassable, supreme pristine wisdom.

མི་མཚོག་རྒྱལ་བ་གང་དག་ད་ལྟར་བཞུགས་པ་དང་། །
mi chok gyal wa gang dak ta tar shuk pa dang
With joined palms I wholly take refuge in all the buddhas,

གང་དག་འདས་པ་དག་དང་དེ་བཞིན་གང་མ་བྱོན། །
gang dak de pa dak dang de shin gang ma jön
The best of humanity, who abide in the present,

ཡོན་ཏན་བསྐྱབས་པ་མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོ་འདྲ་ཀུན་ལ། །
yön ten ngak pa ta ye gya tsho dra kün la
Who abided in the past, and who are yet to come,

ཐལ་མོ་སྐྱར་བར་བགྱིས་ཉེ་སྐྱབས་སུ་ཉེ་བར་མཚོའོ། །ཞེས། །
tal mo jar war gyi te kyap su nye war chi o
All those whose acclaimed qualities are like boundless oceans.